



Дмитрий Бортнянский
№ 65. Чертог ТВОЙ (Киевского роспева)

Dmitry Bortniansky

(1751 – 1825)

Chertóg Tvoy
(Kievskovo rospéva)

Thy Bridal Chamber
(Kievan Chant)

Chertóg Tvoy vízhdu, Spáše moy, ukrashénnyy,
i odézhdi ñe ímam, da vñídu v oñ.
Prosŭeví odeyáñiye dushí moyeyá
Svetodávche, i spaší mñá.

—Экзопостиларий во Св. и Великий
Понедельник, Вторник и Среду

Thy bridal chamber I see adorned, O my Savior,
and I have no wedding garment that I may enter it.
O Giver of Light, enlighten the vesture of my soul,
and save me.

—Exaposteilarion of Great and Holy
Monday, Tuesday, and Wednesday

Протяжно. [Lento.] [$\text{♩} = 80 - 92$]

Soprano

Cher - tóg Tvoy vízh - du, Spá- še moy, u - kra - shén - ñiy,
Чер - тогъ Твой виж - ду, Спа - се мой, у - кра - шен - ный,

Alto

Cher - tóg Tvoy vízh - du, Spá- še moy, u - kra - shén - ñiy,
Чер - тогъ Твой виж - ду, Спа - се мой, у - кра - шен - ный,

Tenor

Cher - tóg Tvoy vízh - du, Spá- še moy, u - kra - shén - ñiy,
Чер - тогъ Твой виж - ду, Спа - се мой, у - кра - шен - ный,

Bass

Cher - tóg Tvoy vízh - du, Spá- še moy, u - kra - shén - ñiy,
Чер - тогъ Твой виж - ду, Спа - се мой, у - кра - шен - ный,

Piano
(for rehearsal only)

Lento.

4

p

í o - dězh - dī ñe í - mam, da vñí -
и о - деж - ды не и - мамъ, да вни -

p

í o - dězh - dī ñe í - mam, da vñí -
и о - деж - ды не и - мамъ, да вни -

p

8

í o - dězh - dī ñe í - mam, da vñí -
и о - деж - ды не и - мамъ, да вни -

p

í o - dězh - dī ñe í - mam, da vñí -
и о - деж - ды не и - мамъ, да вни -

7

p

- du v oñ. Pro - s̄ve - ťí o - ěe -
- ду въ онъ. Про - свѣ - ти о - дѣ -

p

- du v oñ. Pro - s̄ve - ťí o - ěe -
- ду въ онъ. Про - свѣ - ти о - дѣ -

p

8

- du v oñ. Pro - s̄ve - ťí o - ěe -
- ду въ онъ. Про - свѣ - ти о - дѣ -

p

- du v oñ. Pro - s̄ve - ťí o - ěe -
- ду въ онъ. Про - свѣ - ти о - дѣ -

10

yá - ñi - ye du - shí mo - ye - yá Sŕe - to - dáv - che, i spa -
 я - ñi - e ду - ши мо - е - я, Свѣ - то - дав - че, и спа -

yá - ñi - ye du - shí mo - ye - yá Sŕe - to - dáv - che, i spa -
 я - ñi - e ду - ши мо - е - я, Свѣ - то - дав - че, и спа -

yá - ñi - ye du - shí mo - ye - yá Sŕe - to - dáv - che, i spa -
 я - ñi - e ду - ши мо - е - я, Свѣ - то - дав - че, и спа -

yá - ñi - ye du - shí mo - ye - yá Sŕe - to - dáv - che, i spa -
 я - ñi - e ду - ши мо - е - я, Свѣ - то - дав - че, и спа -

13

ší _____ mĭa, spa - ší spa - ší _____ mĭa.
 си _____ мя, спа - си, спа - си _____ мя.

ší _____ mĭa, spa - ší spa - ší _____ mĭa.
 си _____ мя, спа - си, спа - си _____ мя.

ší _____ mĭa, spa - ší spa - ší _____ mĭa.
 си _____ мя, спа - си, спа - си _____ мя.

ší _____ mĭa, spa - ší spa - ší _____ mĭa.
 си _____ мя, спа - си, спа - си _____ мя.